47706297 01-2015 (Tab 2)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation instructions
Repowering, keep old sail boat drive120S to D1-13/20/30, D2-40.
Kit number 22567193

GER
Einbauanleitung
Neumotorisierung, alten Segelbootantrieb 120S auf D1-13/20/30, D2-40 behalten.
Satznummer 22567193

FRE
Instructions de montage
Modernisation, conserver l'ancienne embase de voilier 120S pour le D1-13/20/30, D2-40.
Numéro de kit 22567193

SPA
Instrucciones de montaje
Repotenciación, guardar la cola antigua de velero 120S a D1-13/20/30, D2-40.
Número de kit 22567193

ITA
Istruzioni di montaggio
Rimotorizzazione, mantenere la vecchia trasmissione 120S dell'imbarcazione a vela sulle applicazioni D1-13/20/30, D2-40.
Kit numero 22567193

SWE
Monteringsanvisning
Motorbyte, segelbåtsdrev120S till D1-13/20/30, D2-40
Satsnummer 22567193

BZS
Instruções de instalação
Repotencialização, manter a propulsão antiga 120S de iate para D1-13/20/30, D2-40.
Kit número 22567193

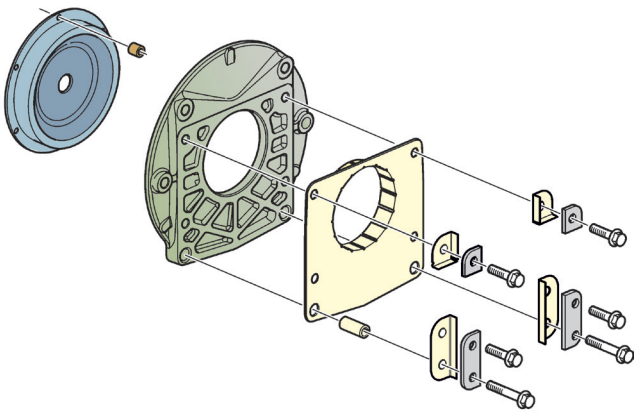
RUS
Инструкция по установке
При модернизации двигателя оставьте старую яхтенную колонку 120S для D1-13/20/30, D2-40.
Номер комплекта 22567193

CHI
安装须知
更新改造，将旧帆船驱动120S保留为D1-13/20/30、D2-40。
套件编号22567193

JPN
取付説明書
新エンジンの据付、古いセールボートのドライブ120Sを、D1−13/20/30, D2−40に保ちます。
キット番号 22567193

TUR
Montaj talimatları
Yeniden güç sağlama, eski yelkenli tekne tahrik ünitesini tutma 120S ila D1-13/20/30, D2-40.
Kit numarası 22567193

ARA
تعليمات التركيب
إعادة الإمداد بالطاقة، حافظ على مجموعة إدارة قارب الإبحار القديمة 120S على D1-13/20/30، D2-40.
رقم الطقم 22567193



VOLVO PENTA

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。 ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

⚠ ÖNEMLI!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

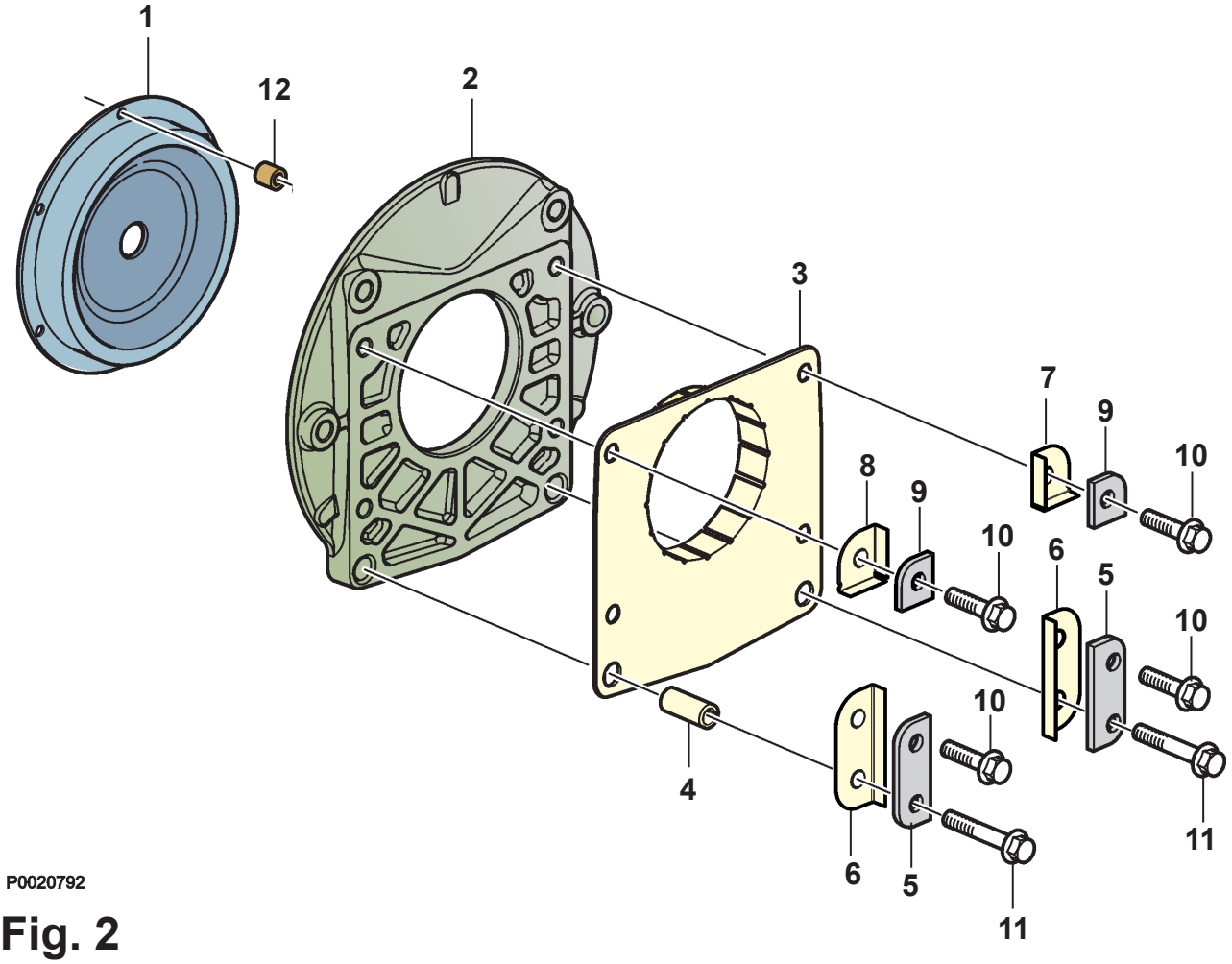
⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنّعي القوارب والشركات المصنّعة للماكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

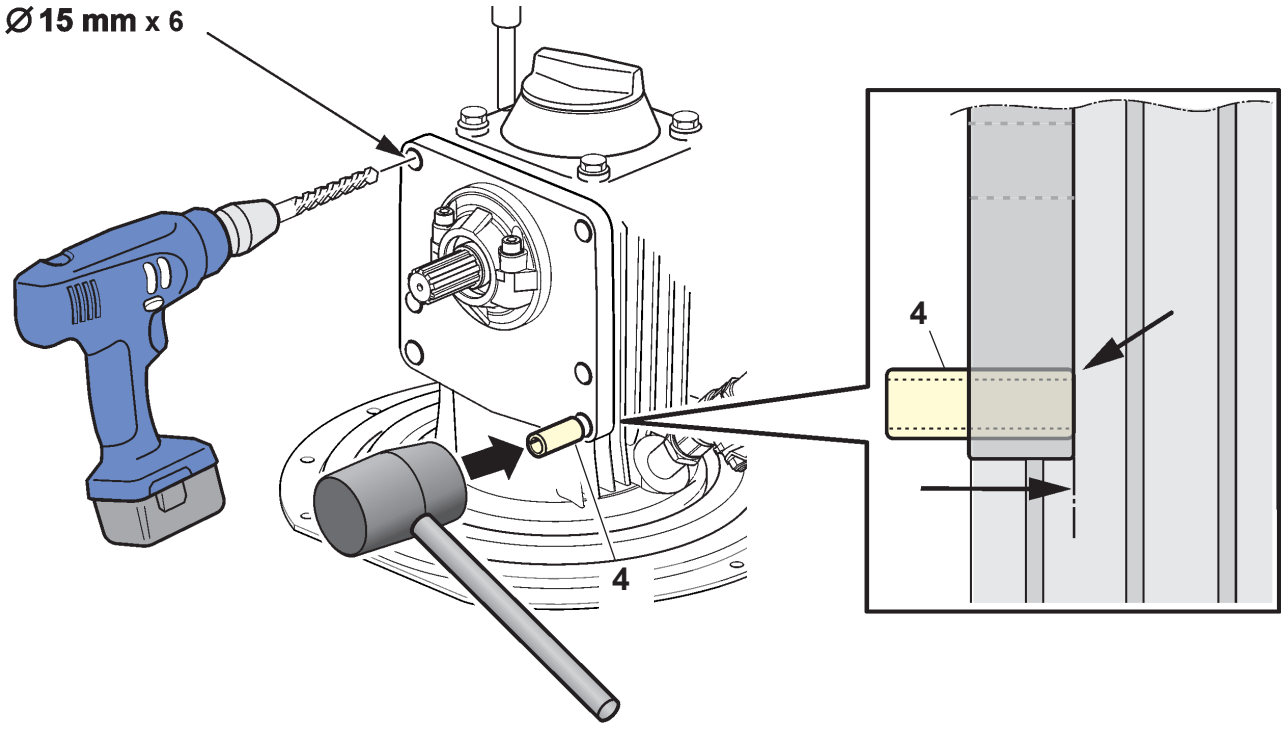
© Copyright 2014 AB Volvo Penta

Fig. 1



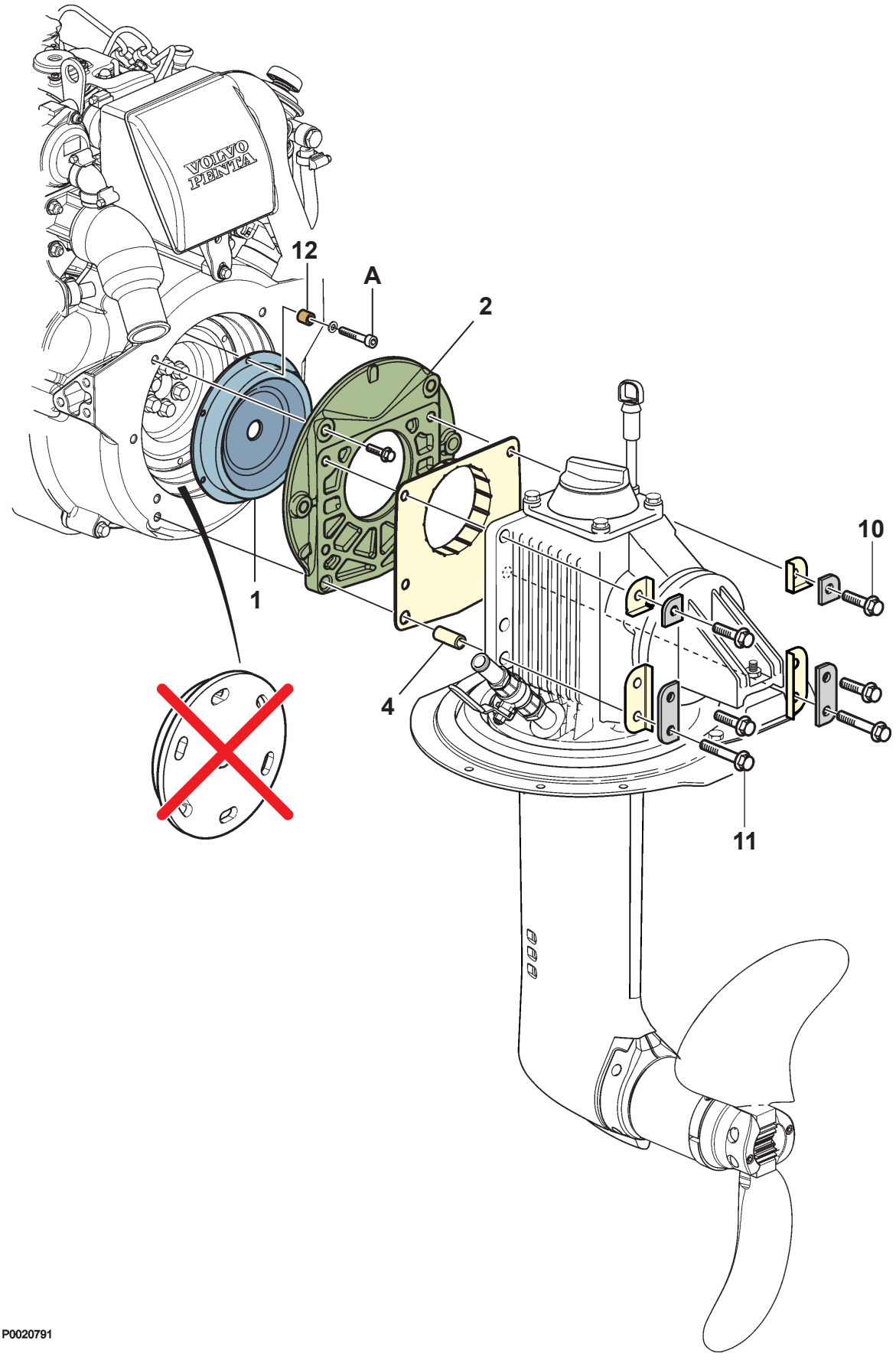
P0020792

Fig. 2



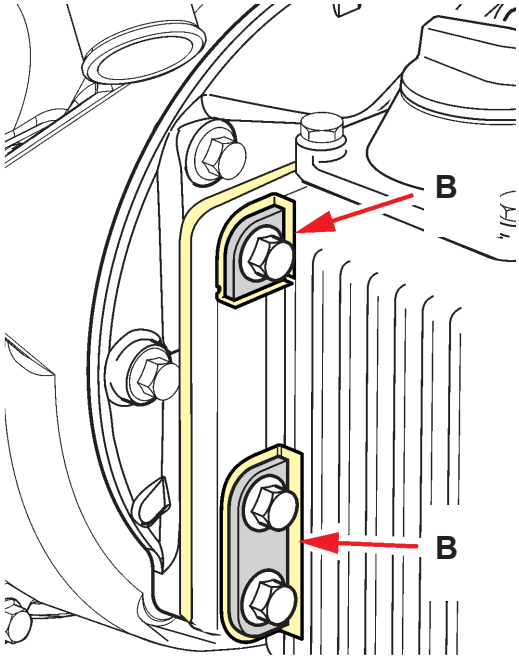
P0020796

Fig. 3



P0020791

Fig. 4



P0020937

ENG

Read through the instructions before work is begun.

Items in illustrations in the instructions may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Designation	Quantity	Pos. in Fig. 1
Coupling	1	1
Flange	1	2
Isolating flange	1	3
Isolating bushing	1	4
Washer	2	5
Isolating	2	6
Isolating	1	7
Isolating	1	8
Washer	2	9
Flangescrew M10x40	4	10
Flangescrew M10x60	2	11
Spacer	6	12
Installation instruction	1	-
Installation instructions 47705928	1	-

NOTE!

Fig. 2
Drill all six holes in the upper housing using a 15 mm bit. Carefully tap the plastic bushing (4) into one of the drilled holes using a rubber mallet or similar.
Be sure not to tap the bushings past the rear edge of the housing flange.

Fig.3
Remove the old coupling and retain the six bolts (A). Install the new coupling (1) and fit the six spacers (12) as illustrated.
Fit the four flange bolts (10) in the upper holes and the other two flange bolts (11) in the two lower holes. Mount the S drive on the flywheel housing using the two flange bolts (11).
Tighten all six bolts using a torque wrench to **40 Nm**
The remaining bolts for the flange (2) are included in the installation kit.

Fig. 4
Make sure there is no metal-to-metal contact between the drive and engine. The insulating washers (B) must be installed as illustrated.

For other information, refer to general installation instructions **47705928** and the D1/D2 installation manual.

GER

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen.

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Inhalt des Satzes:

Bezeichnung	Anzahl	Pos. im Bild 1
Kupplung	1	1
Flansch	1	2
Isolierflansch	1	3
Isolierbuchse	1	4
Scheibe	2	5
Isolierung	2	6
Isolierung	1	7
Isolierung	1	8
Scheibe	2	9
Bundschraube M10x40	4	10
Bundschraube M10x60	2	11
Abstandkörper	6	12
Einbauanleitung	1	-
Einbauanleitung 47705928	1	-

HINWEIS!

Bild 2
Alle sechs Löcher im oberen Gehäuse mit einem 15-mm-Bohrer-Bit bohren. Die Kunststoffbuchse (4) mit einem Gummihammer oder Ähnlichem vorsichtig in eine der Bohrungen klopfen.
Darauf achten, dass die Buchse nicht über die Hinterkante des Gehäuseflansches hinaus geklopft wird.

Bild 3
Die alte Kupplung ausbauen und die sechs Schrauben (A) aufbewahren. Die neue Kupplung (1) und die sechs Abstandskörper (12) wie abgebildet aufbewahren.
Die vier Bundschrauben (10) in die oberen Bohrungen einsetzen und die anderen beiden Bundschrauben (11) in die beiden unteren Bohrungen. Den S-Antrieb mit den beiden Bundschrauben (11) am Schwungradgehäuse befestigen.
Alle sechs Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel auf **40 Nm** anziehen
Die übrigen Schrauben für den Flansch (2) sind im Einbausatz enthalten.

Bild 4
Sicherstellen, dass kein Metall-zu-Metall-Kontakt zwischen Antrieb und Motor besteht. Die Isolierscheiben (B) müssen wie abgebildet montiert werden.

Zu weiteren Informationen siehe die allgemeine Einbauanleitung **47705928** und die D1/D2-Einbauanleitung.

FRE

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient :

Désignation	**Quantité**	**Pos. dans fig. 1**
Accouplement	1	1
Bride	1	2
Bride d'isolation	1	3
Manchon isolant	1	4
Rondelle	2	5
Isolant	2	6
Isolant	1	7
Isolant	1	8
Rondelle	2	9
Vis à collet M10x40	4	10
Vis à collet M10x60	2	11
Entretoise	6	12
Instructions de montage	1	-
Notice de montage 47705928	1	-

N. B.

Fig. 2
Percer les six trous dans le boîtier supérieur à l'aide d'un foret de 15mm. Enfoncer prudemment le manchon en plastique (4) dans l'un des trous percés à l'aide d'un maillet en caoutchouc ou d'un objet similaire.
S'assurer de ne pas enfoncer les manchons au-delà de l'extrémité arrière de la bride de maintien.

Fig.3
Déposer l'ancien accouplement puis fixer les six boulons (A). Installer le nouvel accouplement (1) et monter les six entretoises (12) comme illustré.
Monter les quatre boulons de brides (10) dans les trous supérieurs et les deux autres boulons de brides (11) dans les deux trous inférieurs. Installer l'embase S sur le carter de volant à l'aide des deux boulons de brides (11).
Serrer les six boulons à l'aide d'une clé dynamométrique pour obtenir un couple de **40 Nm**
Les boulons de brides restants (2) sont compris dans le kit d'installation.

Fig. 4
S'assurer de l'absence de contact métallique entre l'embase et le moteur. Les rondelles d'isolation (B) doivent être installées comme illustré.

Pour plus d'informations, se reporter aux instructions générales d'installation **47705928** et au manuel d'installation D1/D2.

SPA

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.
Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Contenido del kit:

Designación	**Cantidad**	**Pos. en la figura 1**
Acoplamiento	1	1
Brida	1	2
Brida aislante	1	3
Buje aislante	1	4
Arandela	2	5
Aislante	2	6
Aislante	1	7
Aislante	1	8
Arandela	2	9
Tornillo embridado M10x40	4	10
Tornillo embridado M10x60	2	11
Separador	6	12
Instrucciones de montaje	1	-
Instrucciones de montaje 47705928	1	-

NOTA:

Fig. 2
Perforar los seis orificios en el alojamiento superior con una broca de 15 mm. Con una maza de goma o una herramienta similar, insertar, golpeando con cuidado, el buje de plástico (4) en uno de los orificios perforados. Asegurarse de no insertar los bujes más allá del borde posterior de la brida del alojamiento.

Fig. 3
Quitar el acoplamiento antiguo y conservar los seis pernos (A). Montar el nuevo acoplamiento (1) y los seis separadores (12) tal y como se muestra en la ilustración. Montar los cuatro tornillos embridados (10) en los orificios superiores y los otros dos tornillos embridados (11) en los dos orificios inferiores. Montar la cola S en el envolvente del volante utilizando los dos tornillos embridados (11). Apretar los seis tornillos con una llave dinamométrica con un par de **40 Nm**
Los tornillos restantes para la brida (2) vienen en el kit de montaje.

Fig. 4
Asegurarse de que no haya contacto entre metal y metal, entre la cola y el motor. Las arandelas aislantes (B) deben montarse tal y como se muestra en la ilustración.

Para obtener más información, ver las instrucciones generales de montaje **47705928** y el manual de montaje de los modelos D1/D2.

ITA

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Il presente kit contiene:

Denominazione	Quantità	Pos. in Fig. 1
Giunto	1	1
Flangia	1	2
Flangia di isolamento	1	3
Boccola di isolamento	1	4
Rondella	2	5
Isolamento	2	6
Isolamento	1	7
Isolamento	1	8
Rondella	2	9
Vite flangiata M10x40	4	10
Vite flangiata M10x60	2	11
Distanziale	6	12
Istruzioni di montaggio	1	-
Istruzioni di montaggio 47705928	1	-

NOTA!

Fig. 2
Praticare tutti e sei i fori nell'alloggiamento superiore, utilizzando una punta da 15 mm. Inserire con attenzione la boccola di plastica (4) in uno dei fori praticati, utilizzando un martello in gomma o simile.
Impedire che le boccole inserite oltrepassino il bordo posteriore della flangia dell'alloggiamento.

Fig. 3
Rimuovere il giunto vecchio e conservare i sei bulloni (A). Installare il giunto nuovo (1), quindi montare i sei distanziali (12) come illustrato.
Inserire i quattro bulloni flangiati (10) nei fori superiori e gli altri due (11) nei due fori inferiori. Montare la trasmissione S sull'alloggiamento del volano, utilizzando i due bulloni flangiati (11).
Con la chiave dinamometrica, serrare tutti e sei i bulloni alla coppia di **40 Nm**
I bulloni restanti per la flangia (2) sono in dotazione nel kit di installazione.

Fig. 4
Accertare che il metallo della trasmissione non entri in contatto con il metallo del motore. Le rondelle di isolamento (B) devono essere montate come illustrato.

Per maggiori informazioni, vedere le istruzioni di montaggio generali **47705928** e il manuale di installazione D1/D2.

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas.

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Beskrivning	Antal	Pos. in fig. 1
Koppling	1	1
Fläns	1	2
Isoleringsplattta	1	3
Isoleringsbussning	1	4
Bricka	2	5
Isoleringsbricka	2	6
Isoleringsbricka	1	7
Isoleringsbricka	1	8
Bricka	2	9
Flänsskruv M10x40	4	10
Flänsskruv M10x60	2	11
Distans	6	12
Monteringsanvisning	1	-
Monteringsanvisning 47705928	1	-

VIKTIGT!

Fig. 2
Borra upp samtliga sex hål i det övre huset med ett 15 mm borr. Knacka försiktigt in plastbussningen (4) med en gummiklubba eller liknande i ett av de uppborrade hålen. Var noga med att ej slå in bussningen förbi den bakre kanten i husets fläns.

Fig.3
Demontera den gamla kopplingen och behåll de befintliga sex skruvarna (A). Sätt dit den nya kopplingen (1) och montera de sex distanserna (12) enl. fig.
Montera de fyra flänsskruvarna (10) i de övre hålen och de övriga två flänskruvarna (11) i de två nedre hålen.
Montera S-drevet på svänghjulskåpan med de två flänsskruvarna (11).
Dra alla sex skruvarna med momentnyckel, **40 Nm**!
Övriga skruvar till flänsen (2) finns i anslutningssatsen.

Fig. 4
Se till att det inte blir metallisk kontakt mellan drev och motor. Isoleringsbrickorna (B) skall monteras enligt fig.

För övrig information se generell monteringsanvisning **47705928** och installationshandboken för D1/D2

BZS

Ler todas as intruções antes de começar o trabalho.

Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit contém:

Designação	**Quantidade**	**Pos. na Fig. 1**
Acoplamento	1	1
Flange	1	2
Flange de isolação	1	3
Bucha de isolação	1	4
Arruela	2	5
Isolação	2	6
Isolação	1	7
Isolação	1	8
Arruela	2	9
Parafuso flangeado M10x40	4	10
Parafuso flangeado M10x60	2	11
Espaçador	6	12
Instruções para instalação	1	-
Instruções de instalação 47705928	1	-

NOTA!

Fig. 2
Abrir todos os seis furos na carcaça superior usando uma broca de 15 mm. Bater cuidadosamente a bucha de plástico (4) em um dos furos abertos utilizando um martelo de borracha ou similar.
Cuidado para não bater nas buchas além da borda traseira do flange da carcaça.

Fig.3
Remover o acoplamento antigo e guardar os seis parafusos (A). Instalar o novo acoplamento (1) e fixar os seis espaçadores (12) como ilustrado.
Instalar os quatro parafusos flangeados (10) nos furos superiores e os outros dois parafusos flangeados (11) nos dois furos inferiores. Montar a propulsão S na carcaça do volante do motor utilizando os dois parafusos flangeados (11).
Apertar todos os seis parafusos usando um torquímetro com o torque de **40 Nm**
Os demais parafusos do flange (2) estão incluídos no kit de instalação.

Fig. 4
Certificar-se de que não há contato de metal com metal entre a propulsão e o motor. As arruelas de isolação (B) devem ser instaladas conforme ilustrado.

Para outras informações, consultar as instruções gerais de instalação **47705928** e o manual de instalação do D1/D2.

RUS

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию.
Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

Состав этого комплекта:

Обозначение	**Количество**	**Поз. на рисунке 1**
Муфта	1	1
Фланец	1	2
Изолирующий фланец	1	3
Изолирующая втулка	1	4
Шайба	2	5
Изоляция	2	6
Изоляция	1	7
Изоляция	1	8
Шайба	2	9
Фланцевый винт M10x40	4	10
Фланцевый винт M10x60	2	11
Прокладка	6	12
Инструкция по установке	1	-
Инструкции по установке 47705928	1	-

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Рис. 2
Просверлите все шесть отверстий в верхней части корпуса с помощью 15 мм сверла. Осторожно вожмите пластмассовую втулку (4) в одно из просверленных отверстий с помощью резиновой киянки или аналогичного инструмента.
Следите за тем, чтобы втулки не выступали за заднюю кромку фланца корпуса.

Рис. 3
Удалите старую втулку и оставьте шесть винтов (A). Установите новую втулку (1) и установите шесть прокладок (12), как показано на рисунке.
Установите четыре фланцевых винта (10) в верхние отверстия и два других фланцевых винта (11) в два нижних отверстия. Установите яхтенную колонку на корпусе маховика с помощью двух фланцевых винтов (11).
Затяните все шесть винтов на момент силы **40 Nm**
Остальные болты для фланца (2) включены в комплект для установки.

Рис. 4
Обратите особое внимание на то, чтобы между колонкой и двигателем не было никакого металлического контакта. Изолирующие втулки (B) установите так, как показано на рисунке.

Для получения дополнительной информации читайте общие инструкции по установке **47705928** и руководство по установке D1/D2.

CHI

开始工作前，通读全部安装须知。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	在图1中的位置
联轴器	1	1
法兰	1	2
绝缘法兰	1	3
绝缘衬套	1	4
垫圈	2	5
绝缘	2	6
绝缘	1	7
绝缘	1	8
垫圈	2	9
法兰螺钉M10x40	4	10
法兰螺钉M10x60	2	11
垫片	6	12
安装须知	1	-
安装须知47705928	1	-

注意！

图2
使用15 mm钻头在上部壳体中钻出六个孔。 使用橡皮锤小心地将塑料衬套(4)敲入其中一个钻孔。
确保不要让衬套通过壳体法兰的后缘。

图3
移除旧联轴器并保留六个螺栓(A)。 安装新联轴器(1)并按照说明安装六个垫片(12)。
在上孔中安装四个法兰螺栓(10)，在下孔中安装两个法兰螺栓(11)。 运用两个法兰螺栓(11)在飞轮壳上安装S驱动。
使用扭矩扳手将六个螺栓拧至40 Nm
剩余的法兰螺栓(2)包含在安装套件中。

图4
确保驱动与发动机之间没有金属接触。 必须按照说明安装绝缘垫圈(B)。

有关更多信息，请参见常规安装须知47705928和D1/D2安装手册。

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。 本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。 図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。 しかし、基本的な情報は共通である。

このキットの内容は次のとおりです。

品名	数量	図1中の位置
カップリング	1	1
フランジ	1	2
絶縁フランジ	1	3
絶縁ブッシュ	1	4
ワッシャ	2	5
絶縁体	2	6
絶縁体	1	7
絶縁体	1	8
ワッシャ	2	9
M10x40フランジネジ	4	10
M10x60フランジネジ	2	11
スペーサ	6	12
取付説明書	1	–
取扱説明書 47705928	1	–

注意!

図2
15 mmドリルで、上側ハウジングの穴6個をすべて開けます。ゴムハンマーなどで、慎重にプラスチック製ブッシュ(4)を叩き、ドリル穴の1個に入れます。
ハウジングフランジ後端を超えて、ブッシュを叩かないでください。

図3
古いカップリングを外し、6本のボルト(A)を保持します。図のように新カップリング(1)を取り付け、6個のスペーサ(12)をセットします。
4本のフランジボルト(10)を上側の穴に入れ、2個の下側穴に2本のフランジボルト(11)を入れます。2本のフランジボルト(11)で、フライホイールハウジングにSドライブを搭載します。トルクレンチで6本のボルトすべてを40 Nmで締め付けます。フランジ(2)用の保持ボルトは、据付キットに同梱されています。

図4
ドライブおよびエンジン間で、金属同士の接触がないか確認します。図のように、絶縁ワッシャ(B)を入れてください。

その他の情報については、一般取付マニュアル47705928およびD1/D2設置マニュアルを参照してください。

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

Bu kitte şunlar yer almaktadır:

Tanım	Adet	Şek. 1'deki konum
Kaplin	1	1
Flanş	1	2
Yalıtım flanşı	1	3
Yalıtım burcu	1	4
Pul	2	5
Yalıtım	2	6
Yalıtım	1	7
Yalıtım	1	8
Pul	2	9
Flanşlı vida M10x40	4	10
Flanşlı vida M10x60	2	11
Ara parça	6	12
Montaj talimatı	1	-
Montaj talimatları 47705928	1	-

DİKKAT!

Şek. 2
Üst mahfazaya 15 mm'lik uçla altı adet deliğin hepsini açın. Plastik burcu (4), lastik bir tokmak veya benzeri bir aletle hafifçe vurarak açılan deliklerden birinin içine dikkatle sokun.
Burçları mahfaza flanşının arka kenarından öteye taşırmamaya dikkat edin.

Şek.3
Eski kaplini sökün ve altı adet cıvatayı (A) saklayın.
Yeni kaplini (1) takın ve altı adet ara parçayı (12) şekilde görüldüğü gibi yerleştirin.
Dört adet flanş cıvatasını (10) üst deliklere, diğer iki flanş cıvatasını (11) ise alttaki iki deliğe takın. S tahrik ünitesini iki flanş cıvatasını (11) kullanarak volan mahfazasına sabitleyin.
Altı cıvatayı da tork anahtarıyla **40 Nm** değerine sıkın
Flanşın (2) geri kalan cıvataları montaj kitinde yer almaktadır.

Şek. 4
Tahrik ünitesiyle motor arasında metalle metal arasında temas olmadığından emin olun. Yalıtım pulları (B) resimde görüldüğü gibi takılmalıdır.

Diğer bilgiler için, genel montaj talimatları **47705928** ve D1/D2 montaj el kitabına başvurun.

ARA

اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي الطقم على:

التسمية	الكمية	الموضع في الشكل التوضيحي 1
قارنة	1	1
شفة	1	2
شفة عزل	1	3
جلبة عزل	1	4
فلكة	2	5
عازل	2	6
عازل	1	7
عازل	1	8
فلكة	2	9
برغي بشفة M10x40	4	10
برغي بشفة M10x60	2	11
مباعد	6	12
تعليمات التركيب	1	-
تعليمات التركيب 47705928	1	-

ملاحظة!

الشكل 2
قم بحفر ست فتحات في المبيت العلوي باستخدام لقمة مقاس 15 مم. انقر على الجلبة البلاستيكية بحذر (4) داخل إحدى الفتحات المثقوبة باستخدام مطرقة مطاطية أو ما يشابهها.
احرص على عدم النقر على الجلبات إلى أبعد من الحافة الخلفية لشفة المبيت.

الشكل 3
قم بإزالة القارنة القديمة واحتفظ بالستة مسامير (A). قم بتركيب القارنة الجديدة (1) وتثبيت المباعدات الستة (12) كما هو موضح.
قم بتثبيت المسامير الأربعة ذوات الشفات (10) في الفتحات العلوية ومسماري الشفة الآخرين (11) في الفتحتين السفليتين. قم بتركيب مجموعة الإدارة S على مبيت الحدافة باستخدام مسماري الشفة (11).
اربط المسامير الستة باستخدام مفتاح ربط عزم حتى **40 نيوتن متر**
المسامير المتبقية للشفة (2) مضمنة في طقم التركيب.

الشكل 4
تأكد من عدم وجود تلامس معدني بين مجموعة الإدارة والمحرك. يجب تركيب فلكات العزل (B) كما هو موضح.

للتعرف على معلومات أخرى، ارجع إلى تعليمات التركيب العامة **47705928** ودليل تركيب D1/D2.

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com

47706297 01-2015 (Tab 2)